

Роль консультацій з керівником бакалаврської роботи

Завдання наукового керівника – зорієнтувати студента у науковому пошуку. Зокрема, керівник покликаний навчити студента:

- правильно ставити мету й завдання дослідження;
- обирати правильний напрямок дослідження;
- розуміти сенс написання наукової роботи як у загальнонауковому контексті, так і з огляду на професійне майбутнє бакалавранта;
- усвідомлювати принципову відмінність між суто практичною роботою на виробництві й науковим пошуком;
- свідомо використовувати навички і вміння, зазначені у підрозділі “призначення бакалаврської роботи”;
- правильно обирати наукову літературу для ознайомлення з досліджуваною проблематикою;
- аналітично опрацьовувати джерела знань, зокрема, наукову літературу;
- логічно обґрунтовувати власну думку;
- бачити зв'язок об'єкта з супутніми науковими проблемами, галузями й підгалузями науки, в яких ведеться й має вестися науковий пошук;
- відрізнити новітні твердження від повторів ствердженого раніше;
- орієнтуватися в джерелах, здатних поповнити знання студента, необхідні для здійснення наукового пошуку.
- допомагати в аналізі окремих ілюстративних прикладів, інтерпретації формулювань в опублікованих наукових розвідках, в оптимальному формулюванні власних узагальнень;
- оцінювати достовірність зроблених висновків і міри самостійності роботи бакалавра.

Запорукою повноцінної користі від керівництва є регулярна робота, дотримання плану і рекомендацій, вчасне виконання поставлених завдань керівника. Під час усного спілкування з керівником безумовно корисно нотувати його відповіді, орієнтири, поради, періодично переглядати їх під час опрацювання теми. Ведення конспекту з рекомендаціями керівника, опрацьованими джерелами, питанням, цікавими спостереженнями у цілому сприятиме кращому усвідомленню теми і представленню її в роботі.

До завдань керівника не входить надання готових відповідей. Зокрема, бакалаврант має навчитися приймати рішення та займати певну позицію у дискусійних питаннях, аргументувати її ілюстративними прикладами, об'єктивними потребами теорії і практики перекладу, посиланнями на інших дослідників. Питання, що стосуються загальновідомих фактів, правил та інших закономірностей та інших суто фактологічних даних бакалаврант з'ясовує відповідно до довідкових джерел.

Якщо бакалаврант вміє здійснювати аналіз прикладів, робити узагальнення відповідно до наданих керівником орієнтирів, критеріїв, рекомендацій, здатний

приймати рішення у розв'язанні дискусійних питань (у тому числі, під час обговорення з керівником), знаходити творчий підхід до розв'язання проблем, робота вважається самостійною, щонайменше, на 80%.

Якщо бакалавранту потрібна допомога в опануванні базових понять перекладознавства, мовознавства, отриманні знань щодо системи іноземних мов, які вивчаються, та української мови; якщо бакалаврант не може виконати аналіз за наданими прикладами, критеріями, орієнтирами, здійснити узагальнення, не здатний виконати аналіз більшої частини емпіричного матеріалу, не здатний на творчі рішення, які відхиляються від чітко сформульованих шаблонів і інструкцій, відсоток самостійності становить менше, ніж 80%.